

第 一 章 概 論

第 二 章 概 論

第 三 章 概 論

佛曆二五三〇年六月初版

世界佛學名著譯叢 5

(全一百冊)

◎定價 價：新臺幣捌萬元正

◎本書作者：水野弘元

◎本書譯者：許洋主

◎主編：藍吉富

◎發行人：朱蔣元

◎出版者：華宇出版社

◎社址：台北縣中和市景平路二五九巷二四號二樓

◎電話：(〇二)九四二六六七四・二四七七三七二

◎郵撥：〇〇一七六二五—三號朱蔣元帳戶

版權請
勿翻印
有所印

行政院
新聞局
登記證局版台業字第一五二四號



世界佛學名著譯叢 5

巴 利 文 法

水野弘元 著
許洋主 譯

華宇出版社



www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



「世界佛學名著譯叢」總序之一

白聖大師序

近三十餘年來，台灣佛教之發展，頗有明顯之進步迹象。其中，佛書出版之日漸蓬勃尤為衆所週知之事實。

台灣光復之初，不唯大藏經難得一見，即或單行本佛書，亦為數甚少。然時至今日，單行本佛書充斥坊間書肆，藏經之流通於世者，乃有六、七部之多。與三十年前相較，真有天淵之別。

縱觀光復以來之佛書出版史，有三件大事最值得一提：

其一，為大正藏、卍續藏之再版。此二藏之流通使台灣佛學界輕易即可請藏，佛法之普及於知識分子間，此事居功甚偉。所惜者，二藏皆東瀛人士所編，吾人不過翻版而已。

第二件大事，則為張曼濤居士所編現代佛教學術叢刊（一百冊）之出版。該書為國人自編，且全部重新排版之佛教大叢書。內容匯集民初六十年之佛學研究成果，頗便初學。

然現代佛教學術叢刊雖為新編新版，內容則悉取自舊有佛教書刊，故較乏新義，就介紹新知之立場以觀，自有所不足。此次朱蔣元、張光雄二居士鳩巨資

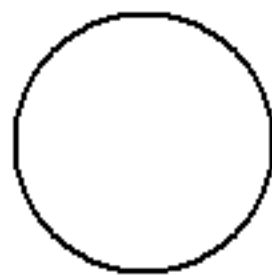


、開譯場，由藍吉富居士主編，選取國際佛學典籍百種，悉逐譯為中文，編成「世界佛學名著譯叢」一大叢書，其事較前此二大事更饒意義，亦更為艱難。謂之為光復以來台灣佛書出版史之第三座里程碑，實非過甚之辭。

聞該書第一輯即將出版，朱居士索序於余，因贅數語，以誌隨喜讚歎之意云爾。

白雲

民國七十三年十一月於台北



「世界佛學名著譯叢」總序之二

印順大師序

華宇出版社編譯出版「世界佛學名著譯叢」，共一百冊，介紹近代國際佛教學術界的研究成果，研究方法與研究工具等，雖以日文作品為主，但內容是遍及各方面的。對於提昇國內佛學水準來說，相信會有重大影響的！

我們中國佛教，過去經長期的翻譯、研求與闡揚，到隋唐而大成。這是以中期的「大乘佛法」為主，上通初期的「佛法」，下及後期的「秘密大乘佛法」。中國固有的佛教，基礎異常深厚，日本佛教就是承受這一學統，適應現代，展開新的研究而有所成就。以中國人的智慧來說，如能重視中國傳譯的無數聖典，各宗奧義，進一步的攝取各地區的佛法，參考現代國際佛學界的研究成果，研究、抉擇而予以貫攝，相信會有更好的研究成績，佛教也一定能更充實光大起來。遺憾的是：時代是無休止的動亂，佛教受到太多的困擾；傳統的佛教界，又不能重視佛學。這才使國內佛教學的研究環境、研究水準，遠遠的落後於國外，無法適應趕上，這真是近代中國佛教的痛事！

我覺得，三十年來，由於政治安定與經濟繁榮，宗教自由，佛學界也有了新趨勢，對於佛教學的研究



發展，已有了可能性。「世界佛學名著譯叢」，在這時編譯發行，真是適應時機的明智之舉！無疑的將使中國佛學界，能擴大研究的視野，增進研究的方法，特別是梵、巴、藏文——有關國際佛學語文的重視與學習，能引導國內的佛學研究，進入世界佛教學的研究領域。這部書的出版，將促成國內佛學研究的一個新的開始。

印 順 七十三年十一月於台中



「世界佛學名著譯叢」總序之三

星雲大師序

十九世紀以來，歐美列強，由於政治、經濟、宗教等因素，對東方文化爭相關注。西洋的佛學研究，即造端於此。其後，在漢學、東洋學、比較宗教學等領域裏，常有涉及佛教的論題。佛教研究乃日漸興盛，終至有「佛教學」一門學科產生。

日本在十九世紀末、南條文雄、高楠順次郎等人自歐洲留學回國以後，其佛教研究態度及方法，乃逐漸脫離傳統形式而取法西洋。近百年來，該國佛教大學成立數十所，研究人才充斥學術界，佛書之刊行量，亦為學世所矚目。

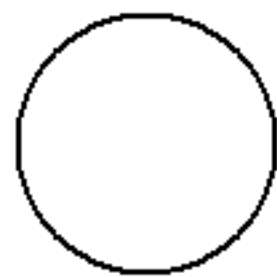
像日本西洋這類佛教研究，大多站在學術、文化立場，是人本主義的。其優點是能廣泛應用梵、巴、藏、漢等各種語文資料，以及史學、社會科學、考古學等方法。因此，其目標雖非着眼於弘法，然而，於史實真相之探求，各地佛教發展的軌跡，也頗有可以取資之處。吾人如能以漢譯大藏等資料為基礎，輔以此類西洋日本的學術成果，則其能獲得較圓滿的研究結論，自是可以預卜。

華宇出版社近擬發行「世界佛學名著譯叢」一大叢書，內含歐、美、日本佛學名著一百種，並悉譯為



中文。這是一件有意義的學術文化事業，值得隨喜。
朱蔣元居士徵序於余，乃略述數語如此。

日生 民國七十三年十一月於佛光山



淨心大師序

佛教研究大體可以分爲兩方面，一種是信仰式的研究，亦即站在信仰角度爲佛法所作的各種解析或闡釋。另一種是非信仰式的研究，亦即站在求知的立場，去探索佛教的內涵、發展及其影響。

第一種研究也就是傳統的佛學，從印度部派佛教、錫蘭覺音的各種註疏、大乘之中觀、瑜伽、如來藏三系的義理體系，以及中日韓各國的教義組織等，都屬於這一類。至於第二種非信仰式的研究，則起源於近代西方。由於西洋人對東方宗教的好奇、探索而形成的專門的「佛教學」。這種具有西洋學術特徵的佛教學，從十九世紀以來，迄今爲止，已經成爲人文科學中的一大環節，而爲歐、美，尤其是日本學術界所重視。

我國是大乘佛教的第二祖國，對於傳統研究，曾經在古代大放異彩，也爲東亞文化增加了不少極具深度的精彩內容。可惜，到近世以來，不唯對西方的客觀佛教研究頗爲陌生，而且在傳統學方面，也未能有較爲醒目的成果，比起曾受我國佛教孕育的東瀛佛學而言，也頗有遜色。這當然不是任何中國佛教徒所樂見的。因此，如何振衰起蔽，該是目前大家所應共同



思索的問題。

這次，朱蔣元、張光雄二居士籌印「世界佛學名著譯叢」，擬翻譯當代佛學名著一百種為中文。這一龐大的文化事業，恰好為「如何復興中國佛學」提出一種有力的方案。相信這部書的完成，將會為當代中國的佛學研究，奠定堅實的基礎。其學術意義與價值，是值得讚揚的。

淨心 七十二年十一月序於光德寺丈室



演培大師序

自釋尊涅槃之後，中印各國的佛教，由歷代大德繼續傳承。由這種傳統沿續下來的佛教，有一種共通的特質，即較偏重佛教義理的疏釋與推演，而忽略史實的研究與確認。這種特質固然使佛教義理形成龐大精深的體系，但是由於忽視歷史的精確性，也往往使後人對前後期佛法混淆不分。

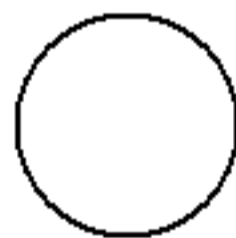
近代日本、西洋的佛教研究，與上述傳統方式正好相反。他們大抵從史實的推求着眼。雖然在義理研究方面不如古人，但是對史實的重視，則較古人為甚。因此較能釐清佛法的歷史發展，而不致混淆。加上研究視野及範圍，都較前人寬廣，乃使「佛教研究」蔚成一大學術王國。舉凡文學、美術、音樂、史學、哲學、醫學、天文、歷法……等層面，都可以在佛教研究裏深入地涉及。

因此，儘管這種研究也有其缺失而不能完全仰賴，但是可資取法之處亦不算少。尤其我國佛學界在這方面頗為陌生，如能吸收進來作為國人研究上的參考資料，對我國佛學的推展，必有相當程度的貢獻。這次華宇出版社印行「世界佛學名著譯叢」，所選譯的一百部書，幾可謂為近代國際佛學成果的縮影。全書



出齊後，對我國佛學界的裨益，是可以預卜的。我很高興能見到這件文化壯舉的推出，並且樂於向國人推荐。

漁 峯 七十二年十一月序於新加坡



「世界佛學名著譯叢」總序之六

永惺大師序

兩千多年來，佛教在亞洲各國的弘傳，大體發展成下列六大系統。此即印度佛教、南傳佛教、中亞佛教、中國佛教、西藏佛教、與日韓佛教。這六大系統之中，除了印度與中亞兩大系統已告衰竭之外、其餘各系統都仍然是該地區人民的重要宗教信仰。佛教對世界影響之大、佛法瀰漫人間之廣、由此可見一斑。

我國舊日的佛教研究，一向局限於傳統中國佛教內涵的探索，對於其他各系的教義發展及傳播，較少專著出現。因此，一般人除了知道一些印度佛教的皮毛之外，對中亞、西藏、南傳、及日韓各系、往往毫無所知。在國際關係至為頻繁的今日，這不能不說是一項缺憾。

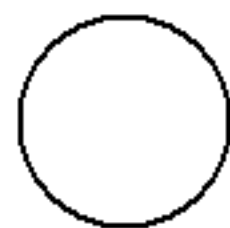
近數年來，對這一問題開始措意的學界人士、漸不乏人、而作大規模介紹的，當以華宇出版社這部「世界佛學名著譯叢」為最受矚目。這部譯叢不祇介紹世界各系的佛教，而且也彙譯甚多二十世紀的嶄新佛教研究成果。因此，這不祇可以擴大國人的佛教研究視野，而且也可為國內的佛學研究，作一次紮根工作。這種氣魄與願力，實在值得讚嘆隨喜。

余弘化香江多年，對佛教文化與教育的關懷，一



直未敢稍懈，因此，看到華宇出版社推出這部皇皇巨著，乃頗有「深得我心」的感覺。一九八六年歲末，華宇出版社朱蔣元居士與佛教學者藍吉富教授來香港造訪，為「譯叢」索序於余，故略贅數語，以為之序。

釋永惺 一九八六年歲末於香港



聖印大師序

從十九世紀末期以來，由於人類知識的爆發性進展，使佛教的研究與信仰方式，也產生極大的變化。不論研究或信仰者，對於佛教的認識與研索態度，都愈來愈深入，愈來愈不盲從。

在這種情勢下，現代的弘法人員，如果只沿襲舊有的方式、一成不變地從事弘法工作的話，恐怕很難收到預期的效果，更難以使那些喜好深入理解佛法的現代知識份子感到滿足。職是之故，吸收融滙國際學術界的佛教研究成果，去其糟粕，取其精華，並以之為弘法素材，這應是目下佛教弘法人員的當務之急。

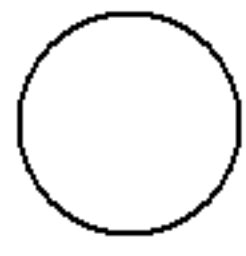
華宇出版社朱蔣元居士有鑒於此，乃聘請佛教文獻學者藍吉富居士及青年學者多人，成立「世界佛學名著譯叢編譯委員會」，費時歷四年，耗資數千萬，編成「世界佛學名著譯叢」一大叢書，內含國際佛學名著達百冊之數。像這樣龐大的文化事業，設非發大心、弘大法者，何能如此！

衲忝為弘法工作者之一員，數十年來奔走海內外，深知佛教弘法事業之甘苦，更深知佛教文化事業之不易為。因此，對朱居士之大氣魄、大發心，深感讚嘆。朱居士徵序於予，隨喜之餘，爰贅數語如此。



聖印

七十五年八月於台中



「世界佛學名著譯叢」總序之八
編者序

近百年來，國際佛學界有幾項重大的發展。其一為世界各地佛教歷史及內容的發掘。印度、中國之外，錫蘭、西藏、中亞（西域）、日本、韓國等系佛教的特色與價值，逐漸大白於世。乃使世人瞭解佛教的歷史發展，是如此波瀾壯闊；佛教的修持與義理，是如此龐大恢宏。

其二是研究方法的大幅度革新。梵語、巴利語、藏語、華語的並行；考古學、歷史學、社會學、哲學、比較宗教學……等輔助學科的應用，使「佛教是什麼？」「佛教在人類史上曾扮演什麼樣的角色？」等問題，也逐步地得到解答。

由於研究範圍與視野的擴大，以及研究方法的革新，使現代佛教研究的方式與成果，大異從前。而從各國佛教大學或佛教科系的林立，也都可以看出佛學在國際人文學術界所受的重視。然而，很可惜的是，學術界這種研究風氣對我國並未能有若何影響。國內沒有佛教大學或科系，也沒有任何專研佛學的常在學術團體，研究方法也少有人能邁步走出舊有的研究領域之外。

視野狹窄與國際研究狀況的不熟諳，是我國佛學



研究停滯不前的主要原因。因此，我們才將近百年來外國佛教研究的成果，引介給國人。當然，外國著述並不一定盡善盡美，但是，去認識它們的方法、態度、與成果，則是現代中國佛學界所不可或缺的。這種認識，很可能是佛教研究全面革新的開始。

稍諳學術與出版狀況的人都知道，目前從事這一龐大的工作是相當艱鉅的。以我們目前的財力與人力，一定很難達到理想的標準。但是，我們堅信：「動手做一定比空口說要好！」因此，我們才不計較現實條件的不足，而毅然起步。

華宇出版社的朱蔣元、張光雄二先生，在極其困難的現實環境下，仍然毫不動搖地支持這件事。這種為佛法、為文化而傾力以赴的精神，決非徒然空口說白話的書生者流所能企及。這部書之能夠圓滿出版，兩位先生當是最直接的催生者。

蒼吉富

七三年十一月「譯叢」第一輯出版前夕



出版前言

巴利文在語言學史上，是一種頗為奇特的語言。屬於這種語言的文字早已湮沒不存，但是以拼音方式拼寫出（音譯）這種語言所保存之聖典的文字，則有錫蘭的僧伽羅文、泰文、緬甸文、印度天城體、拉丁字母本等數種之多，而巴利聖典內容之被翻譯成其他文字的，也有英文、日文的巴利三藏，以及中文、德文、法文、柬埔寨文等數種佛典。一種本身文字已經喪失，而只存語音的文字，居然可以長久地、到處地流傳，這委實是一件足以令人訝異不已的事。

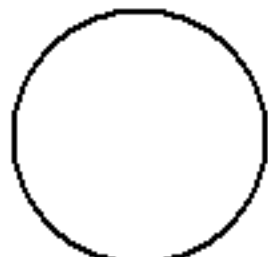
但是，如果仔細地考察世界上的佛教史實，則也會覺得並不足怪，因為這也是佛教弘傳的一件事例。巴利文之所以會不斷地被各種民族用本土語言去音譯或意譯，主要原因就是它本身保存着古老印度佛教的三藏聖典。由於佛教信仰的普及，才連帶地使各民族對保存早期三藏的巴利文開始加以注意。二十世紀以後，巴利文更成爲研究原始或部派佛教者不可或缺的輔助語文之一。

此處所收的巴利文法一書，爲日本學者水野弘元所著。雖然書名叫做巴利文法，但是內容也包含巴利



語的歷史及概論性介紹。如果「譯叢」的編者所知不誤，則水野先生這部書的中譯，應該是有史以來第一部介紹巴利文內容及其文法的中文書。國人如果有意研究原始佛教、部派佛教、或南傳佛教，則這類書的中譯，應該是一項重要的起步，而且是極其重要的起步。

作者水野弘元博士（1901— ），日本佐賀縣人。東京大學印度哲學科畢業。歷任東京大學、駒澤大學等校教授。是一位極令人敬愛的謙沖學者，也是日本佛學界在巴利佛教及原始、部派佛教方面的權威。著作有二十餘部，其中多部都已收在「譯叢」之中。譯者許洋主小姐，是「譯叢」的重要翻譯者之一。其簡歷請參閱譯叢65冊「菩薩思想的研究」一書之出版前言。



譯者序

翻譯水野弘元先生所著『巴利文法』之前，譯者和巴利文有一段因緣，先略誌於下，以為紀念。

十幾年前，譯者在新竹的美國佛教會駐台譯經院參與佛經英譯的工作。當時覺得困難的，不是如何把漢譯的經文翻譯成英文，而是如何正確地瞭解漢譯經文的意義。對同一句漢譯經文，同事之間常有不同的解釋。譯者在那個時候常發起的疑惑是：釋迦牟尼佛真的這樣說嗎？這會不會是譯經者的意思？因此，接着而產生一個願望：若能拿佛經的原文來對照，那該多好！

佛經有用梵語（Sanskrit）和用巴利語（pāli）寫的。大乘佛教的經典屬於梵語系，而以錫蘭為主的南傳佛教的經典則屬巴利語系。梵語和巴利語對當時的譯者而言，都是天書，看也沒看過，只知其名而已。

學習梵巴二種語言的願望愈強，愈不能安於佛經英譯工作的崗位。同時，在譯經院，每天除了做些翻譯工作外，對佛教的研究幾近於零，因為那裡只有一些大藏經，沒有外國學者有關佛學的著作。於是，在學習梵巴二種語言的願望之外，又多了一個願望：閱



讀外文的佛學書籍。但那裡去找這種書呢？

在台中印順法師的華雨精舍認識心如法師。心如法師是佛光山的弟子。她說佛光山上有很多日文的佛學典籍。於是，在她的引介下，我去佛光山。在一個客廳的書櫃看到不少的佛學著作，全是用日文寫的。我當下很高興，就決定辭掉待遇優厚的譯經工作，到寺廟好好看佛書。

等到我去佛光山，心如法師却已離開那裡。當時依戒法師負責東方佛學院——佛光山主辦——的教務。她曾說過一句很令我感動的話：辦事人才容易訓練，學術人才却不然，費時又費力。所以，當我被要求教佛學院學生英文時，我把自已上山的目的擺在一邊，而一口答應。

一班佛學院的學生有五專畢業的，有高中畢業的，有國中畢業的，有國小畢業的，也有連國小都沒有畢業的。據學生說，每次新學年開始，都從A B C教起。我只好根據學生的實力，把一班分成很多班。把時間和精力都用來「作育英才」。所得到的不能和譯經院待遇比的鐘點費，也用為學生的營養宵夜——晚上自習時，我要求學生多做習題，為補足他們的營養，鐘點費用為奶粉費。但，整個氣氛不適合唸書，最後宣告失敗。



正在這個時候，法音法師從日本駒澤大學留學回佛光山，負責育幼院的院務。透過依蓮法師，我認識這位屬於進步派的出家人。有一年，我去日本，逗留兩週，什麼風景區也沒去，只到兩個大學走一走。我回台灣後，只輕描淡寫地對法音法師說，去大學花費三、四年學梵文、巴利文，太不划算，但若有日本老師願以三個月的時間教我，我一定再度赴日。想不到幾個月後，法音法師告訴我，駒澤大學的片山一良先生願意教我巴利文，如果我去日本的話。原來她聽了我那番話後，就和她的老師片山一良先生書信連繫，而導致這番後果。於是，我開始再交辦觀光護照，前往日本。

見到片山一良先生後，決定教與學的方式。他以 *Introduction to Pali by A. K. Warder* 為教材，由我自己讀，有問題再去找他請教。他住在兵庫縣赤穂市。每週三、四天在東京，其餘時間則在家裡，兩地往返要費好幾個小時。片山一良先生是一位很熱心的老師，正值中年，是日本數一數二的花岳寺的住持，相信他在日本巴利學界將會是一位權威大師。

我在日本前後五十多天。這段時期都住在洪堯政先生的家裡，每天為了讀懂一小段巴利經文而查三、四百個生字。堯政多才多藝，是一位非常優秀的青年



才俊。家世好，本身也很積極上進，得了碩士又攻博士。我很高興因為學巴利語這段因緣而認識這幾位獲益良多，終身難忘的師友。

Introduction to Pali by A. K. Warder 是一本很不錯的巴利文法書，但這次我翻譯的不是它，而是水野弘元先生所著的『巴利文法』。水野弘元先生這部『巴利文法』，正如他的「序」所說的，「……本論之外，在序論，對巴利語的性質做語言學上的探討，最後在附錄揭載巴利語、巴利佛教的研究史，以及與巴利語有關的參考文獻；這樣，讀者不只能學到巴利語的文法，而且連有關巴利語的大概情形，也能了解」，是一部很有功力的專著。希望本書的翻譯，有助於國內巴利語的學習，而使學習巴利語的風氣更盛。要提高國內佛學研究的水準，勢必倡導梵、巴、藏諸種語言的學習。

本書初稿文字潦草，承蒙陳太國、張素珠、陳金蓮、楊雲卿諸位年輕朋友協助謄稿，在此一併表示謝忱。最後並對片山一良先生和洪堯政先生敬致最大最深的感激之情。

許洋主

1985、11、13



序

前年的春季，接到高野山大學校長中野義照先生的一封信函，說他沒有巴利語的文法書和讀本，問我這裡如何，若不能弄到，則希望我能寫一本。實際上，當時巴利語的文法書，例如立花俊道師的「巴利語文典」，早已絕版，幾乎不能取得；長井眞琴師的「獨習巴利語文法」也賣完了。又，關於讀本，高楠師的「巴利語佛教文學講本」及其「字書」也售罄。從外國郵購讀本，也因價錢等關係而不能考慮。這種向外國郵購書的事，到今日還覺得不能隨心所欲地做。

由於中野先生的啓示，我首先想要寫一本文法書。前年夏季，著手寫草稿，最初打算寫一本簡單的，但一開始就這個也想寫，那個也想寫，結果變成很長，好像有向來的文法書的二倍。這樣一來，出版不易，因此去年向文部省申請科學研究出版補助。幸而靠有關方面的關照而得到補助費，於是委託山喜房佛書林出版。

可是，去年春季，長井師的文法書製成照像版，也由山喜房出版，至此巴利研究者的不便大致解除。因此，我想我的文法書大可不必付梓。但，我想長井



師的文法書叫做「獨習（即自修）」，是初學者的入門書，而不是想進一步研究巴利者的參考書，於是決定也出版我這本巴利文法書。實際上，自從立花師的書出版後四十餘年，長井師的書出版後二十多年，其間內外的巴利語學界有很大的進展，所以在這種意義上，新的文法書並非無益。

我的文法書，不只巴利語，而且對和它有關係的古代印度雅利安語，如吠陀語、梵語，和中期印度雅利安語，如 Prākṛit 語，都參照比較。本書的本論由音韻論、語形論、造語法、文章論四部分組成。關於音韻論，我想不必像西洋學者講得那樣詳細，因此將不太重要的部分省略掉。關於語形論即名詞和動詞的變化，儘可能以實用爲主旨，凡普通的變化表所沒有的特例，以及出現於實際文獻的語形，都儘可能地揭載出來。又關於動詞的變化，例如見於古來的文法書，但不出於實際的巴利語文獻的，完了形（ Perfect ）和不定過去（ Imperfect ），不怎麼列出。

關於造語法和文章論，也以實用爲主。所以，例如在文章論，雖想加入詩論（ prosody ），但向來似乎沒有詳論巴利詩論的作品—古來的詩論有十二世紀時 Saṅgharakkhita 所著的 Vuttodaya --，我的研究也未達到這點，又巴利語的詩論大體上可從梵語的詩



論加以類推，而且讀巴利語時未必需要詩論的知識，因而不談它。

由以上四部分組成的本論之外，在序論，對巴利語的性質做語言學上的探討，最後在附錄揭載巴利語、巴利佛教的研究史，以及與巴利語有關的參考文獻；這樣，讀者不只能學到巴利語的文法，而且連有關巴利語的大概情形，也能了解。同時計劃附上簡單的索引，但索引所占的頁數出乎意料的多，比向文部省的申請超過將近一百頁，於是作罷，但無論如何也要詳載文法的索引，所以把出現於本文中種種文法形態列出來，我想這對研究者很方便。

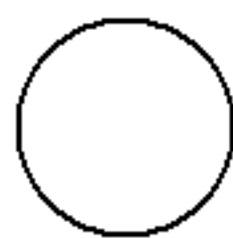
本文中的語例，出於實際的巴利語文獻，有時也提出 P T S（即巴利語聖典協會 Pāli Text Society）的巴利語辭典所沒有的形態。在巴利語文獻，尤其是古偈文中，可發現種種罕見的形態，但因著者研究不夠，不能涵蓋全部。總之，這種意義的文法索引，一半具有辭典的性質，因此盡量詳細。我又想在寫完文法書之後不久，編巴利語讀本及字典，所以製作文法書及其文法索引，是為使它們和讀本、字典有關連。

關於本書的組織和體裁等，雖也有參照向來的文法書的地方，但並未依賴特定的書，而是根據著者自己的見解。但倉卒之間寫成，預料不到的錯誤和誤印



想必很多。敬祈讀者賜正。

本書的著作，直接由於中野先生的啓示，間接由於著者師事二十多年的長井、立花兩位先生的指導。著者學生時代，在東京大學跟長井師學巴利語，又在白山下的立花師的府上，和數名梅檀寮的學生，跟立花師學巴利語。其後雖沒有專攻巴利語，但我能有今日，全是兩位師長的提携。可是，立花師去年四月二日仙逝。本書不能呈給老師看，實在很遺憾，但至少可獻在老師的靈前以表謝忱。我也感謝文部省的補助出版和山喜房佛書林的主人青木正雄的美意。



昭和三十年三月十日 著者



目次

I 序論

第一章	關於巴利語·····	1
§ 1.	巴利語是什麼·····	1
§ 2.	巴利語在 Prākṛit 語中的地位·····	2
	古層 Prākṛit 語·····	3
	(A)古代刻文上的 Prākṛit 語·····	4
	(B)佛教文獻所使用的 Prākṛit 語·····	4
	(C)古耆那教經典中的語言·····	6
	(D)初期戲曲所使用的 Prākṛit 語·····	8
	中層 Prākṛit 語·····	8
	(A) Mahārāṣṭrī 語·····	9
	(B) Śaurasenī 語·····	9
	(C)摩揭陀語·····	9
	(D) Paisācī 語·····	9
	新層 Prākṛit 語·····	10
	Apabhraṃsa 語·····	10
	巴利語與古代印度雅利安語·····	11



第二章	巴利語的發展階段	19
§ 3	巴利語的四個階段	19
第三章	巴利語的起源	23
§ 4		
	1. 摩揭陀語說	23
	2. 憍薩羅語說	25
	3. Kalinga 語說	25
	4. 西部印度語說	26
	巴利語與摩揭陀語的關係	29
	結論	31
	其他學說	32

II 音韻論

第四章	音的分類	41
§ 5	母音和子音	41
§ 6	發音	42
	母音的發音	42
	音長的法則	43
	子音的發音	45
	關於五群的發音	45



第五章	巴利語與梵語等的發音和綴字的比較……	49
§ 7.	巴利語的發音和綴字……	49
§ 8.	來自共同基語的音的變化……	50
§ 9.	音的省略……	53
§ 10.	音的轉化……	58
§ 11.	音的倒置……	64
§ 12.	音的同化……	65
§ 13.	音的異化……	70
§ 14.	母音的插入，以及音的附加或刪除……	73
第六章	連聲……	81
§ 15.	連聲的種類……	81
§ 16.	母音的連聲……	82
§ 17.	子音的連聲……	85
§ 18.	抑制音 \bar{m} 的連聲……	87
§ 19.	混合連聲……	89
III 語形論		
第七章	品詞……	91
§ 20.	可變語與不可變語……	91

